



**Ref. 010103**

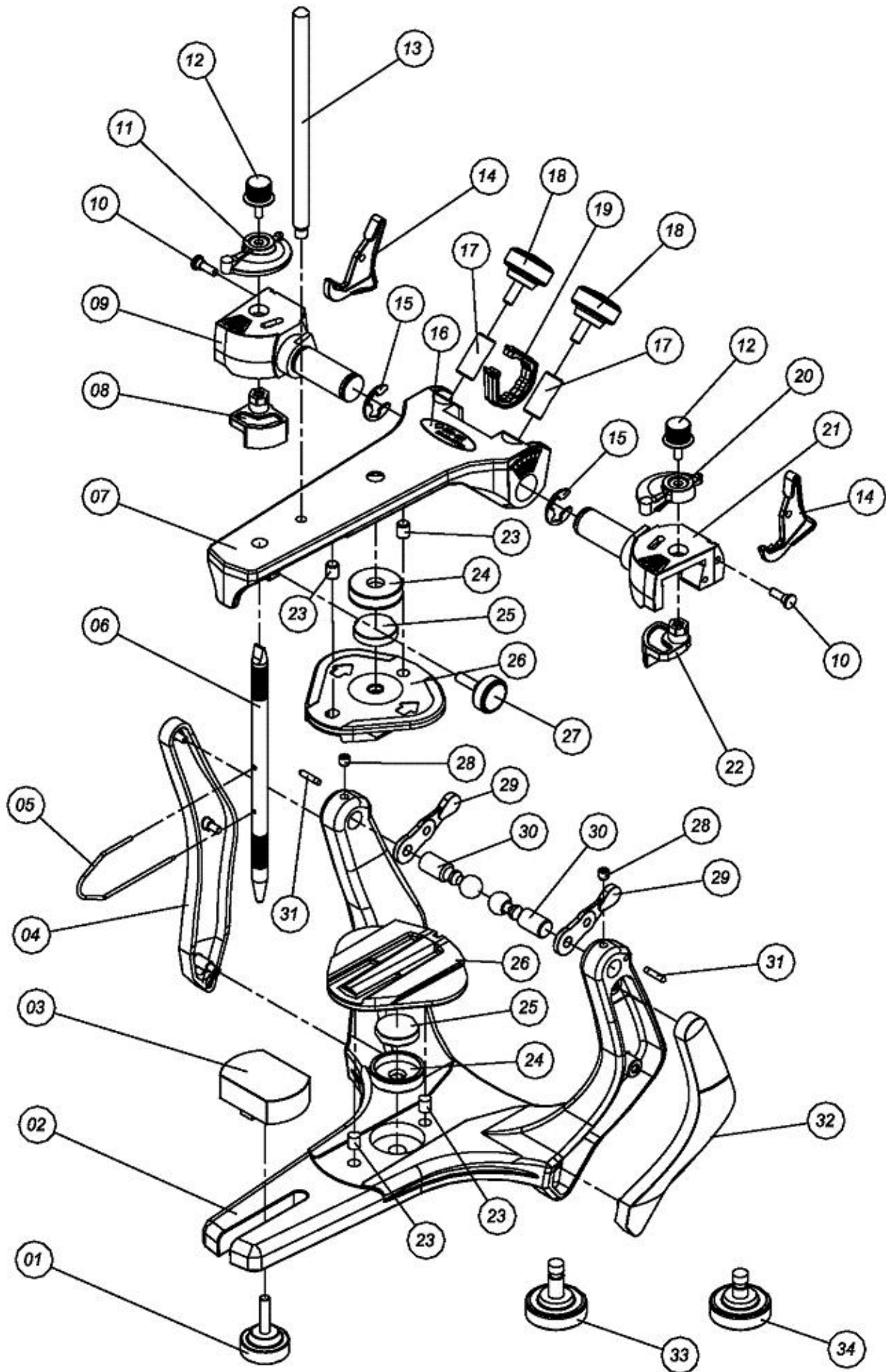
**ARTICULADOR  
ARQUIMEDES PROTRUSAL ARCON  
SEMIAJUSTABLE CON ESTUCHE**



**MESTRA<sup>®</sup>** *by*



**bio·art**



Nº	Descripción
1	Tornillo de fijación de la mesa incisal
2	Rama inferior
3	Mesa incisal padrón de acrílico
4	Tapa de acabado de la columna derecha
5	Aguja indicadora del plano oclusal
6	Pino incisal con agujero
7	Rama superior
8	Aleta derecha
9	Guía condílica derecha
10	Clavija del elástico estabilizador
11	Posicionador de la aleta derecha
12	Tornillo de fijación de la aleta
13	Clavija de apoyo de la rama superior
14	Traba de posición central del articulador
15	Anillo retenedor de la guía condílica
16	Etiqueta de identificación del modelo
17	Fijador de la guía condílica
18	Tornillo de fijación de la guía condílica
19	Tapa de acabado de la rasgadura de la polea
20	Posicionador de la aleta izquierda
21	Guía condílica izquierda
22	Aleta izquierda
23	Clavija guía de la placa de montaje
24	Taza del imán
25	Imán de fijación de la placa de montaje
26	Placa de montaje riel (2 U.)
27	Tornillo de fijación del pino incisal
28	Tornillo para trabamiento del elemento condilar
29	Elástico estabilizador
30	Elemento condilar
31	Clavija guía del arco
32	Tapa de acabado de la columna izquierda
33	Tornillo de fijación de la placa de montaje (rama inferior)
34	Tornillo de fijación de la placa de montaje (rama superior)



## ESTIMADO CLIENTE

Este Manual ofrece una presentación general de su equipo. Describe detalles importantes que podrán orientarlo en su correcta utilización, así como en la resolución de pequeños problemas eventuales.

**Atención:** Antes de utilizar su articulador, lea atentamente todo el manual de instrucciones.

**Atención:** El uso del aparato por profesionales no capacitados puede ocasionar daños al producto y/o paciente.

### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

---

El articulador es un instrumento utilizado para simular las relaciones y movimientos maxilomadibulares del paciente en un laboratorio, con la finalidad del estudio de la oclusión y confección de dispositivos que serán posteriormente utilizados por el paciente. Ejemplo: prótesis total, prótesis parcial fija, prótesis parcial removible, placa de mordida (bruxismo) y otros.

El articulador R-010103 tiene una característica especial que lo hace capaz de realizar ajustes precisos de Protrusión de la Mandíbula.

Este manual contiene solamente las informaciones básicas y simplificadas con relación al uso del aparato, las cuales no sustituyen el debido curso de oclusión, ofrecidos en muchas instituciones de enseñanza y en la propia facultad de odontología, como disciplina obligatoria.

El articulador constituye un producto destinado al uso solamente por profesionales calificados en el área.

Sin embargo, es importante destacar que el articulador R-010103, ofrece un proceso simple y rápido de reproducción de los movimientos mandibulares y sus movimientos, con un alto nivel de precisión, posibilitando al usuario efectuar trabajos de odontología restauradora y correctiva con mayor facilidad, mayor rapidez y menor costo, comparado con técnicas que implican un considerable consumo de tiempo y el uso de costosos y complejos equipos. Además, los trabajos efectuados con el articulador semiajustable resultan en una precisión muy superior comparado con los mismos trabajos efectuados con el uso de simples "oclusores", donde el montaje de los modelos en el aparato es arbitrario y los movimientos proporcionados limitados.

Luego el uso del articulador semiajustable es recomendados para la mayoría de los trabajos de prótesis, oclusión y/o rehabilitación dentaria, que consiste en una técnica simple, rápida y fácil, garantizando tanto al paciente como al profesional un resultado muy satisfactorio.

# MONTAJE DE LOS MODELOS EN EL ARTICULADOR

## Preparación del articulador

Esas medidas son usadas para el montaje de los modelos en el articulador, quedando a criterio del operador el ajuste personalizado de los ángulos, de acuerdo con la técnica utilizada.

Para facilitar el montaje de los modelos, ajuste los ángulos de las guías condílicas en 30° y de Bennet en 0° (fig. 01 y 02). Después, bloquee los tornillos correspondientes.



Fig. 01



Fig. 02



Fig. 03

## Registro interoclusal

Para armar el modelo inferior en el articulador, es necesario disponer de un registro que nos relacione las arcadas dentarias superior e inferior, de acuerdo con el que se pretende tener con el montaje, en una de las siguientes formas:

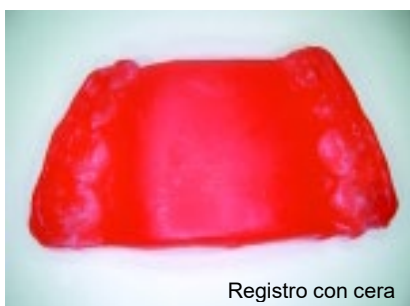
Máxima Intercuspidación Habitual (M.I.H.);

Relación Céntrica (R.C.);

Este registro puede ser realizado con el material de preferencia del operador: silicona de adición o condensación, cera, resina acrílica u otros (fig. 04 y 05).

Para la obtención del registro en M.I.H., ponga el material seleccionado para hacer el registro sobre la arcada del paciente y pida ocluir.

Para la obtención del registro en R.C. existe varias técnicas, como por ejemplo la técnica de Peter Dawson (manipulación bilateral de la mandíbula), técnica del JIG de Lucia y técnica de James Long (uso de espaciadores plásticos) entre otras.



Registro con cera

Fig. 04



Registro con silicona

Fig. 05

**Obs.:** Para desdentados totales este registro deberá ser realizado con la unión de los cilindros de cera superior e inferior en las debidas dimensiones del paciente.



Fig. 06



Fig. 07



Fig. 08



Fig. 09



Fig. 10

## Montaje del modelo inferior

- a) Coloque el puntero incisal en el ramo superior del articulador, con su punta redondeada para abajo, de modo que los ramos superior e inferior queden paralelos, o sea, en nivel cero del puntero incisal (fig. 06).
- b) En seguida, coloque el articulador cabeza abajo sobre la mesa del laboratorio y asiente el modelo inferior, con retenciones y previamente hidratado, sobre el registro interoclusal, que deberá estar encajado en el modelo superior armado (fig. 07). En los desdentados totales esto fue obtenido en la unión de los cilindros de cera.
- c) Recomendamos amarrar los modelos con elásticos o clips (fijando con godiva o cera) para que los mismos se mantengan en posición hasta el posterior endurecimiento del yeso. Coloque un poco de yeso, del tamaño de una bola de "ping-pong", sobre del modelo inferior y también una pequeña cantidad sobre la placa de montaje del ramo inferior del articulador (fig. 08).
- d) Coloque los elementos condilares en sus respectivas guías y cierre el articulador hasta que el puntero incisal toque en la mesa incisal. Luego fije los ramos del articulador con un elástico para prevenir posibles distorsiones ocurridas por la expansión del yeso (fig. 09).  
**Obs.:** Evite derramar yeso en la unión de la placa de montaje con el ramo del articulador.
- e) Después de la solidificación del yeso, coloque el articulador en su posición normal (ramo inferior apoyado en la mesa del laboratorio) y finalice el montaje, rellenando con yeso las torres de fijación de los modelos para mejorar el acabado (fig. 10).

## Particularidades de la placa de montaje riel

El reaprovechamiento de la placa de montaje sin la quiebra del modelo exige cuidado con el acabado lateral del yeso con la placa, o sea, la placa deberá estar libre de yeso en su borde lateral (fig. 11).

Para la retirada del modelo, se debe retirar el yeso del orificio de retención (fig. 12) y enseguida se debe asegurar el modelo y aplicar un leve “golpe” en la placa en el sentido indicado por las flechas localizadas en la parte inferior de la misma (fig. 13).

**Obs.:** Una vez retirado el modelo de la placa de montaje, no garantizamos el retorno del mismo con precisión en la posición inicial de trabajo, ya que esto depende de la calidad técnica del trabajo y de los materiales utilizados (en especial el yeso).



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13

## AJUSTES DE PROTRUSIÓN DE LA MANDÍBULA

Este articulador cuenta con Guías Condilares y Aletas con algunos recursos especiales con el fin de posibilitar la realización del ajuste de Protrusión Mandibular en hasta 5 mm de forma controlada y precisa (figura 14).

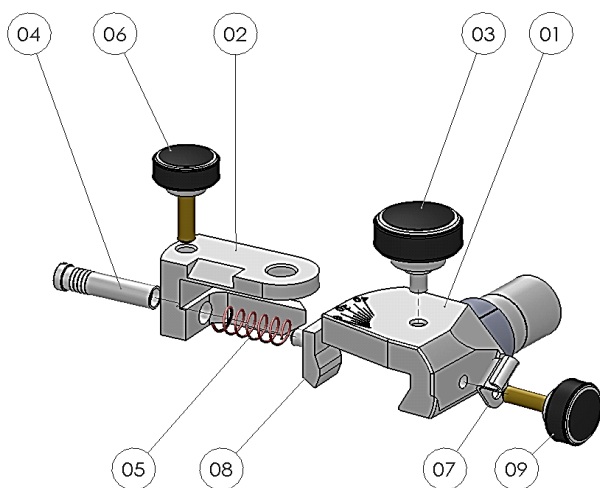
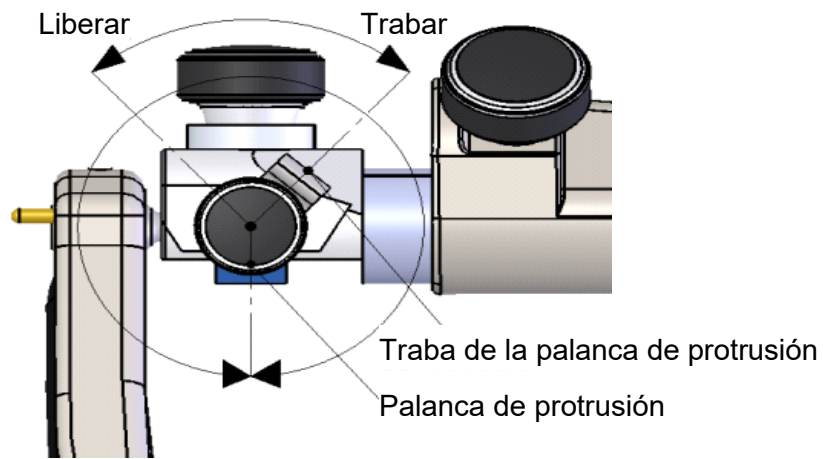
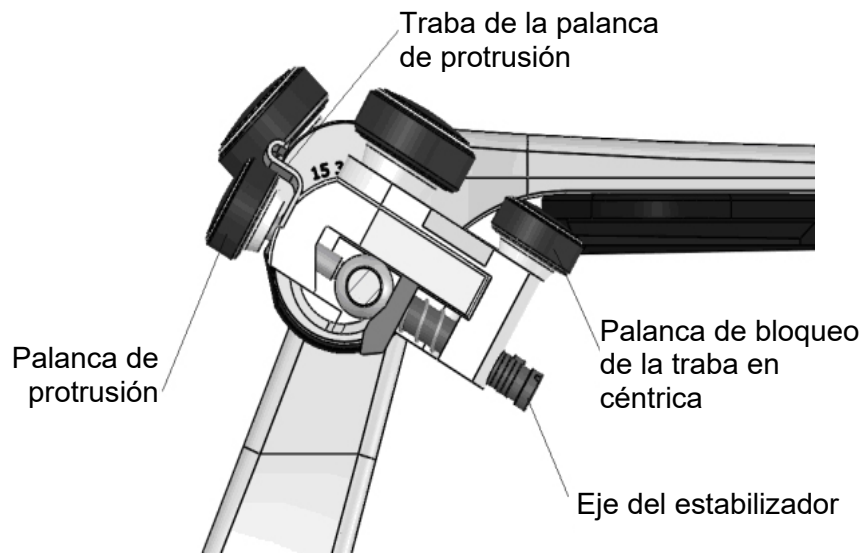
Para obtener dicho ajuste, verifique inicialmente si el eje del estabilizador está bloqueado. Después, libere la Traba de la Palanca de Protrusión en el sentido antihorario y luego girar la Palanca de Protrusión observando las marcas existentes en el Pasador hasta obtener la medida deseada.

**Nota:** cada “raya” existente en el Eje del Estabilizador corresponde a la distancia de 1,0 mm de protrusión.



*Asegúrese de mantener la esfera del Elemento Condilar siempre en contacto con la extremidad del tornillo de la Palanca de Protrusión durante los ajustes.*

*Después de alcanzar la posición ideal del ajuste de protrusión, trabe la palanca girando la Traba en el sentido horario hasta que queden totalmente fijos (fig. 15).*



1	010103-01	Guía condílica derecha
	010103-11	Guía condílica izquierda
2	010103-02	Aleta derecha
	010103-12	Aleta izquierda
3	010103-03	Tornillo de fijación de la aleta
4	010103-04	Eje del estabilizador
5	010103-05	Muelle del estabilizador
6	010103-06	Tornillo del estabilizador
7	010103-07	Traba del tornillo de la protrusión
8	010103-08	Estabilizador
9	010103-09	Tornillo de la protrusión



## **MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

---

- Este manual contiene solamente las informaciones básicas y simplificadas con relación al uso del aparato, las cuales no substituyen el debido curso y entrenamiento. El articulador es un producto destinado al uso solamente por profesionales calificados en el área.
- El articulador R-010103, no ofrece intercambiabilidad, es decir, los modelos montados en un articulador no deben ser transferidos para cualquier otro articulador. Por lo tanto, Mestra no garantiza precisión para este procedimiento con este modelo de articulador.
- Antes del uso del articulador, el profesional debe verificar que el aparato no esté dañado y que no posee distorsiones en el puntero incisal, paralelismo del arco, centricidad del puntero incisal con relación al ramo inferior, etc. En caso de anormalidad consulte con su distribuidor.
- Mestra recomienda solamente agua tibia para la limpieza general del articulador.
- Deben tomarse precauciones especiales al usar la “godiva” o cualquier otro material de registro, en el sentido de no calentar el material excesivamente pudiendo causar quemaduras en el paciente. Mestra recomienda que el usuario siga las instrucciones del fabricante de la “godiva” o cualquier otro material de registro.
- El articulador es un aparato de precisión que debe ser manejado, transportado y almacenado con cuidado.


**GARANTIA**

Todas las máquinas **MESTRA®** están garantizadas contra cualquier defecto de fabricación durante un año a partir del día de la compra. Para atender cualquier garantía, **MESTRA®** exigirá el haber rellenado el cupón adjunto con la fecha de venta y debidamente sellado por el establecimiento distribuidor.

Quedan excluidas de las garantías las averías provocadas por la mala instalación, o por el mal uso de la máquina.

Asimismo **MESTRA®** no realizará reparación alguna fuera de su taller y se exime de los gastos de transporte que ello ocasione.

Las reparaciones hechas en casa del cliente, sean o no en garantía, quedan encomendadas al servicio técnico propio del distribuidor que haya efectuado la venta o bien a sus técnicos contratados.


**GUARANTEE**

All **MESTRA®** units are guaranteed against every defect in manufacturing for a period of one year from date of purchase. Prior to honouring a guarantee, **MESTRA®** will require that the attached coupon be filled in with date of sale, duly stamped by the distributor.

The guarantee does not cover breakdowns caused by incorrect installation or use.

**MESTRA®** will not effect any repair outside its own workshops and will require transport costs.

Repairs carried out on the premises of the customer, be they with or without guarantee, are entrusted to the technical assistance of the distributor who has sold the unit or alternatively to the technicians he has contracted


**GARANTIE**

Toutes les machines **MESTRA®** sont garanties contre tout défaut de fabrication pendant un an à partir de la date d'achat. Pour les réparations sous garantie, **MESTRA®** exigera le coupon ci-joint, dûment rempli et cacheté par l'établissement de distribution, avec la date de vente.

Les défaillances dues à une mauvaise installation ou à une mauvaise utilisation de la machine seront exclues de la garantie.

N'effectue aucune réparation en dehors de ses ateliers, et elle ne prendra pas à sa charge les frais de transport pouvant en découler. Le service technique du distributeur ayant effectué la vente, ou ses techniciens, seront les responsables des réparations réalisées chez le client, qu'elles soient ou non sous garantie.

ADQUIRIENTE **PURCHASER** **ACHETEUR**.....  
 DIRECCION **ADDRESS** **ADRESSE** ..... CIUDAD **CITY** **VILLE**.....  
 MAQUINA mod. **UNIT** **model** **MACHINE** *modèle*.....  
 Nº de FABRICACION **MANUFACTURE N.** *Nº de FABRICATION*.....  
 FECHA DE ADQUISICION **PURCHASED AT** **ACHETE CHEZ**.....  
 DIRECCION **ADDRESS** **ADRESSE**.....  
 CIUDAD **CITY** **VILLE**.....

EJEMPLAR PARA EL COMPRADOR **PURCHASER'S**  
**COPY** **EXEMPLAIRE** **ACHETEUR**

SELLO **STAMP** **CACHET**



ADQUIRIENTE **PURCHASER** **ACHETEUR**.....  
 DIRECCION **ADDRESS** **ADRESSE** ..... CIUDAD **CITY** **VILLE**.....  
 MAQUINA mod. **UNIT** **model** **MACHINE** *modèle*.....  
 Nº de FABRICACION **MANUFACTURE N.** *Nº de FABRICATION*.....  
 FECHA DE ADQUISICION **PURCHASED AT** **ACHETE CHEZ**.....  
 DIRECCION **ADDRESS** **ADRESSE**.....  
 CIUDAD **CITY** **VILLE**.....

EJEMPLAR PARA EL DISTRIBUIDOR **DISTRIBUTOR'S**  
**COPY** **EXEMPLAIRE** **POUR LE DISTRIBUTEUR**

SELLO **STAMP** **CACHET**



ADQUIRIENTE **PURCHASER** **ACHETEUR**.....  
 DIRECCION **ADDRESS** **ADRESSE** ..... CIUDAD **CITY** **VILLE**.....  
 MAQUINA mod. **UNIT** **model** **MACHINE** *modèle*.....  
 Nº de FABRICACION **MANUFACTURE N.** *Nº de FABRICATION*.....  
 FECHA DE ADQUISICION **PURCHASED AT** **ACHETE CHEZ**.....  
 DIRECCION **ADDRESS** **ADRESSE**.....  
 CIUDAD **CITY** **VILLE**.....

EJEMPLAR PARA MESTRA **MESTRA'S** **COPY**  
**EXEMPLAIRE** **MESTRA**

SELLO **STAMP** **CACHET**







**MESTRA®**

*Your trusted brand*

**Talleres Mestraitua S.L.**

Txori-erri Etorbidea, 60

T: (+34)944530388 - F: (+34)944711725

mestra@mestra.es - www.mestra.es

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA





**R-010103**

**ARQUIMEDES  
PROTRUSAL SEMIADJUSTABLE  
ARCON ARTICULATOR WITH CASE**



**MESTRA®**

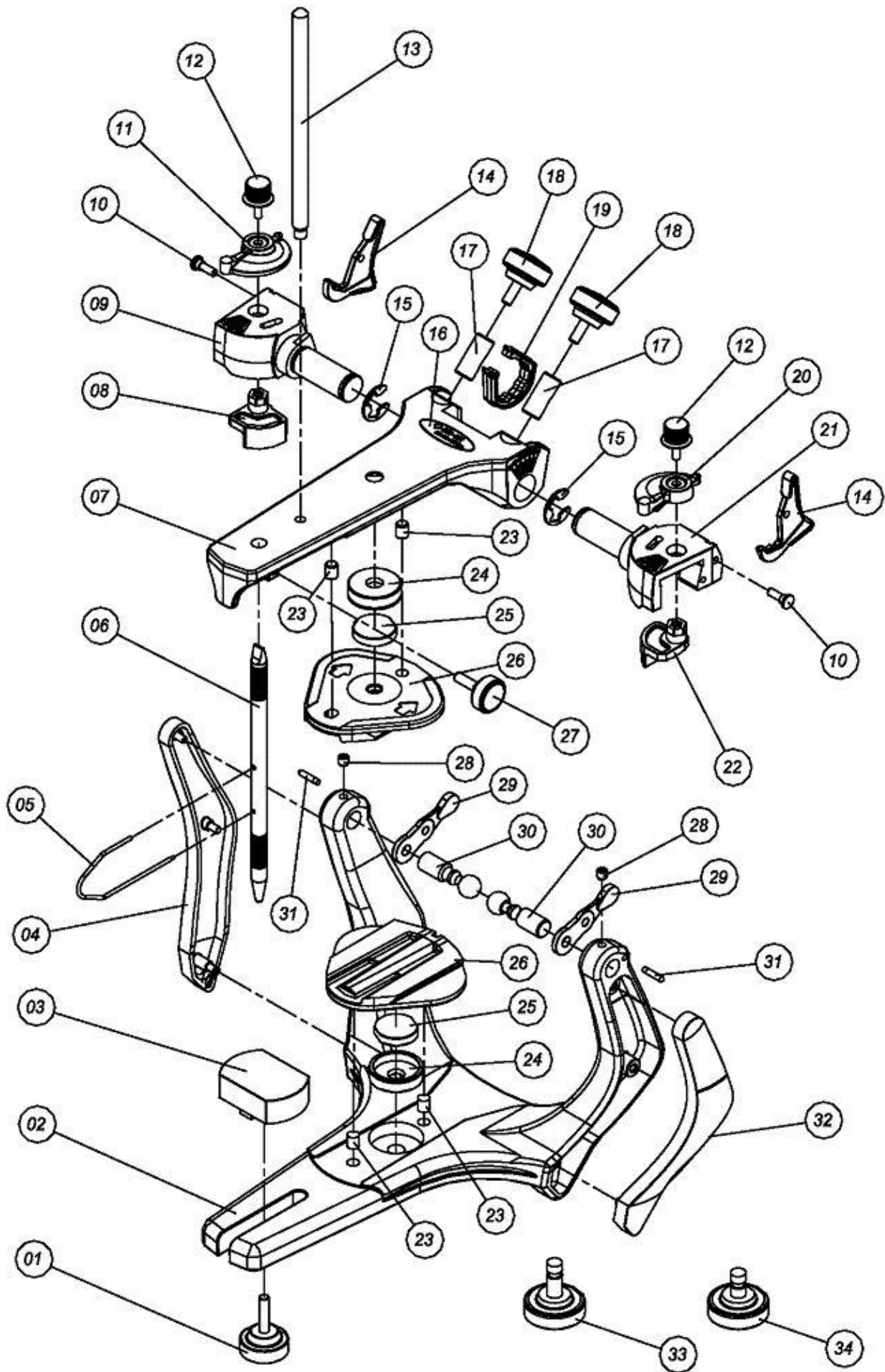
**TALLERES MESTRAITUA S.L.**

Txori-Erri Etorbidea, 60

**48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA**

Tel. +34 944530388 - Fax +34 944711725

mestra@mestra.es - www.mestra.es



Nº	Descripción
1	Incisal table screw
2	Lower frame
3	Incisal table (acrylic)
4	Finishing cover of right column
5	Occlusal plan indicator
6	Incisal pin with hole
7	Upper frame
8	Bennett angle adjusting device (Right)
9	Condylar guide (right)
10	Stabilizing elastic band pin
11	Position indicator of Bennett angle adjusting device (right)
12	Screw to fix the Bennett angle adjusting device
13	Upper frame support pin
14	Lock of upper frame
15	Condylar guide O-ring
16	Model identification label
17	Condylar guide fixer
18	Condylar guide screw
19	Pulley finishing cover
20	Position indicator of Bennett angle adjusting device (left)
21	Condylar guide (left)
22	Bennett angle adjusting device (Left)
23	Mounting plate guide pin
24	Magnetic fitting
25	Mounting plate magnet
26	Mounting plate (track) (2 U.)
27	Incisal pin screw
28	Condylar element screw
29	Stabilizing elastic band
30	Condylar element
31	Face bow's guide pin
32	Finishing cover of left column
33	Mounting plate screw (lower frame)
34	Mounting plate screw (upper frame)





## DEAR CUSTOMER

This manual is a general presentation of your product and it will give you important details to help you to solve possible problems.

Please, read it and keep this with you.

**Attention:** Before using your articulator, please read carefully all the Instructions Manual.

**Attention:** The use of the equipment by professionals not qualified can cause damage or harm to the product and/or patient.

## PRODUCT DESCRIPTION

---

The articulator is an instrument used to simulate the maxillo-mandibular relation and movements of a patient in a laboratory, with the purpose of studying the occlusion and production of dental devices that will be used by the patient. These devices include complete dentures, partial dentures, bridges, crowns and bite plate, among others.

The R-010103 articulator has a special feature that enables accurate adjustments of the Protrusion of the Mandible.

This Manual contains only basic and simplified information regarding the use of the equipment, which do not replace the need of a specific course of Occlusion and/or Prosthesis, offered in many Teaching Institutions and Dental Faculties, as a compulsory discipline.

The articulator is restricted to qualified professionals.

It is important to emphasize, however, that the R-010103 articulator provides a simple, fast and highly precise way of reproducing the human mandible movements, enabling the dental professional to carry out corrective and restorative dentistry tasks more easily, rapidly and at lower costs than those of traditional, time-consuming techniques involving expensive and highly complex equipment. Furthermore, the semi-adjustable articulator produces far more accurate results than those produced by "simple hinge" articulators, which involve arbitrary mounting of the mandibular cast on the device and whose movements are also limited.

The use of the semi-adjustable articulator is therefore recommended for most prosthetic, occlusal and rehabilitation work. The technique is simple, fast and easy, offering highly satisfactory results for both the patient and professional.

# MOUNTING THE CASTS ON THE ARTICULATOR

## Preparing the articulator

The adjustments of the articulators mentioned below are only used to mount the casts on the articulator. However, the professional may choose to use other angulation techniques to personalize the settings.

To facilitate the mounting of the casts, adjust the Condylar Guides angles at 30° and the Bennet at 0° (fig. 01 and 02). Then push back the upper part of the central lock until feel the “click” (locked position fig. 03).

**PS.:** In order to make sure that the articulator is totally locked at the centric position, check if the 2 locks (left and right) are at the locked position.



Fig. 01



Fig. 02



Fig. 03

## Interocclusal registration

To set up the mandibular (lower) cast in the articulator, you should have a record correlating the upper and lower dental arches, according to the purpose of the mounting, in one of the following ways:

Maximum Intercuspatation (MI);

Centric Relation (CR);

These records can be made using material of the operator's preference: wax, resins, addition or condensation silicon, etc. (fig. 04 and 05).

To obtain the M.I registration, place the selected material to register the patient's arcade and ask him to occlude.

There are several techniques to obtain the R.C registration, i.e. Peter Dawson's technique (bilateral manipulation of the mandible), Lucia's JIG technique and James Long (use of plastic spacer) among others.



Fig. 04



Fig. 05



Fig. 06



Fig. 07



Fig. 08



Fig. 09



Fig. 10

## Mounting the mandibular cast

- a) Place the Incisal Guide Pin in the Upper Frame of the articulator with its rounded tip pointing downward so that the upper and lower frames are parallel, i.e. on the zero marking of the Incisal Guide Pin (fig. 06).
  - b) Now turn the articulator upside down on the laboratory bench and affirm the lower cast, with retentions and previously hydrated, upon the interocclusal register that should be placed in the mounted upper cast (fig. 07). In totally edentulous patients, this was obtained by joining the wax rollers together.
  - c) We recommend fixing the casts with rubber bands or staples (fixed with "godiva" or wax) so that they remain in position until the plaster hardens. Place a small amount of plaster on the lower part of the mandibular cast and a small amount on the mounting plate of the lower frame of the articulator to fill in the gap between them (fig. 08).
  - d) Make sure the condylar elements are duly positioned and close the lower frame until the Incisal guide pin touches the Incisal table. Afterwards, fasten the articulator frames using rubber bands to prevent possible distortion occurred by the plaster expansion (fig. 09)
- Note:** The sides of the mounting plates, which are in contact with the articulator frames, should be devoid of plaster.
- a) After the plaster hardens, turn the articulator back to its upright position (lower frame resting on the laboratory bench) and complete the work, filling the cast fixation towers with plaster for the finishing touches (fig. 10).

## Features of the railmounting plate

The possibility of reusing the Mounting Plate without breaking the model requires care with the side finishing of the plaster on the plate, i.e., the plate should not have plaster at the lateral border (fig. 11).

In order to take off the model, the plaster should be removed from the retention hole (picture 12) and then the model should be held while tapping the plate towards the indicated arrows located on the lower face of it (fig. 13).

**PS.:** Once the model has been taken off the Mounting Plate, we can not guarantee the returning of it in the initial position with precision, since it depends on the technical quality of the work and the materials used (especially the plaster).



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13

## MANDIBULAR PROTRUSION ADJUSTMENTS

Condylar Guides and Bennett Angle Adjusting Device with some special resources were used in this model to enable adjustment of Mandibular Protrusion by up to 5 mm in a controlled and accurate manner, as shown in Figure 14.

To change the position of the Condylar Guides of the articulator in relation to their Condylar Elements in order to obtain an accurate adjustment of the Mandibular Protrusion, the Protrusion Knob and its respective lock must be used, as shown in Figure 1.

To obtain this adjustment, check first if the Stabilizer Shaft

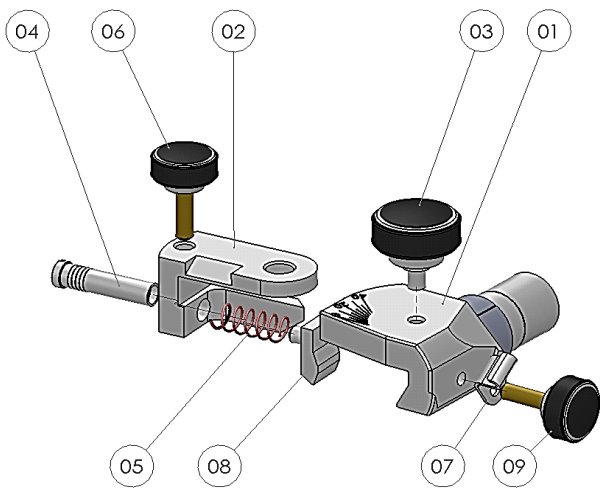
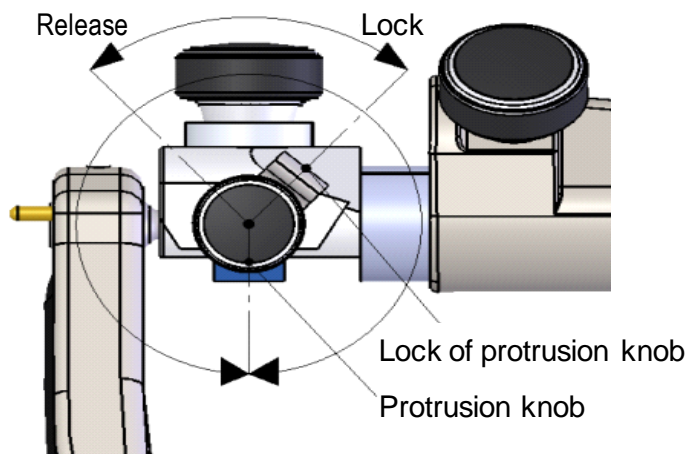
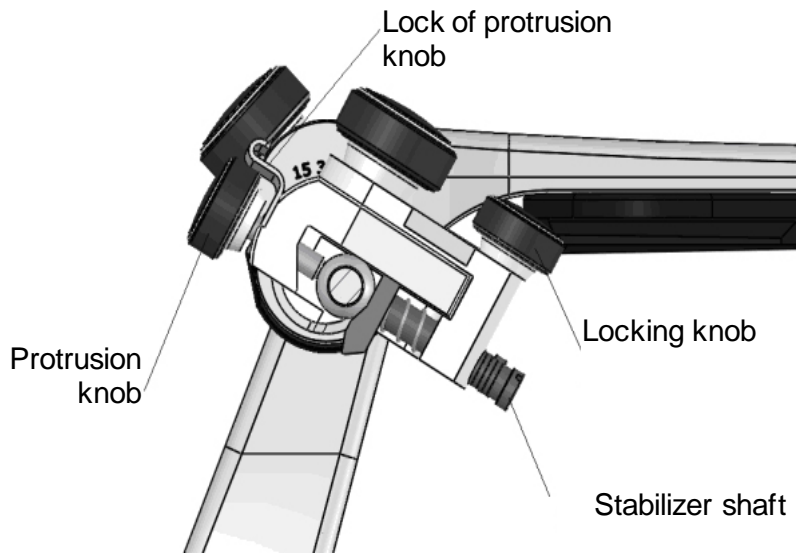
To obtain this adjustment, check first if the Stabilizer Shaft is unlocked. In sequence, release the lock of the Protrusion Knob in the anticlockwise direction and then turn the Protrusion Handle observing the mark on the Pin until the desired measurement is obtained.

**Note:** each “mark” on the Stabilizer Shaft corresponds to the distance of 1.0 mm of protrusion.



*Ensure that the sphere of the Condylar Element remains in contact with the end of the Protrusion Knob screw during adjustments.*

*After obtaining the ideal position of the protrusion adjustment, lock the knob by turning the Lock in the clockwise direction until they are firmly fixed, as shown in Figure 15.*



1	010103-01	Right condylar guide
	010103-11	Left condylar guide
2	010103-02	Right wing
	010103-12	Left wing
3	010103-03	Fixation knob of the wing
4	010103-04	Stabilizer shaft
5	010103-05	Stabilizer spring
6	010103-06	Locking knob
7	010103-07	Lock of protrusion knob
8	010103-08	Stabilizer
9	010103-09	Protrusion knob

## **MAINTENANCE AND CLEANING**

---

This manual only contains basic and simplified information regarding the use of the instrument and under no circumstances it is a substitute for a proper training course. The articulator and face-bow are products aimed at the exclusive use of qualified dental Professionals.

The R-010103 articulator is not interchangeable, i.e. the casts mounted on one articulator model should not be transferred (mounted) to any other articulator. Therefore, Mestra does not guarantee precision when casts mounted on one articulator are transferred to another.

Before using the articulator, the professional should check the instrument for possible damage, distortion of the incisal pin, face-bow's parallelism, proper centricity of the incisal pin in relation to the lower frame, etc. Should any abnormality be found, contact your distributor.

Mestra recommends only warm water for the general cleaning of the articulator.

When using "godiva" or any other registration material, special care should be taken to avoid excessive heating of the material, which might burn the patient's mouth. Mestra urges the user to carefully follow the instructions of the registration material manufacturer.

Because the articulator is a precision instrument, it should be handled, transported and stored carefully. Use the plastic case.


**GARANTIA**

Todas las máquinas **MESTRA®** están garantizadas contra cualquier defecto de fabricación durante un año a partir del día de la compra. Para atender cualquier garantía, **MESTRA®** exigirá el haber rellenado el cupón adjunto con la fecha de venta y debidamente sellado por el establecimiento distribuidor.

Quedan excluidas de las garantías las averías provocadas por la mala instalación, o por el mal uso de la máquina.

Asimismo **MESTRA®** no realizará reparación alguna fuera de su taller y se exime de los gastos de transporte que ello ocasione.

Las reparaciones hechas en casa del cliente, sean o no en garantía, quedan encomendadas al servicio técnico propio del distribuidor que haya efectuado la venta o bien a sus técnicos contratados.


**GUARANTEE**

All **MESTRA®** units are guaranteed against every defect in manufacturing for a period of one year from date of purchase. Prior to honouring a guarantee, **MESTRA®** will require that the attached coupon be filled in with date of sale, duly stamped by the distributor.

The guarantee does not cover breakdowns caused by incorrect installation or use.

**MESTRA®** will not effect any repair outside its own workshops and will require transport costs.

Repairs carried out on the premises of the customer, be they with or without guarantee, are entrusted to the technical assistance of the distributor who has sold the unit or alternatively to the technicians he has contracted


**GARANTIE**

Toutes les machines **MESTRA®** sont garanties contre tout défaut de fabrication pendant un an à partir de la date d'achat. Pour les réparations sous garantie, **MESTRA®** exigera le coupon ci-joint, dûment rempli et cacheté par l'établissement de distribution, avec la date de vente.

Les défaillances dues à une mauvaise installation ou à une mauvaise utilisation de la machine seront exclues de la garantie.

Il n'est effectuée aucune réparation en dehors de ses ateliers, et elle ne prendra pas à sa charge les frais de transport pouvant en découler. Le service technique du distributeur ayant effectué la vente, ou ses techniciens, seront les responsables des réparations réalisées chez le client, qu'elles soient ou non sous garantie.

ADQUIRIENTE **PURCHASER** **ACHETEUR**.....  
 DIRECCION **ADDRESS** **ADRESSE**..... CIUDAD **CITY** **VILLE**.....  
 MAQUINA mod. **UNIT** **model** **MACHINE** **modèle**.....  
 Nº de FABRICACION **MANUFACTURE N.** Nº de **FABRICATION**.....  
 FECHA DE ADQUISICION **PURCHASED AT** **ACHETE** **CHEZ**.....  
 DIRECCION **ADDRESS** **ADRESSE**.....  
 CIUDAD **CITY** **VILLE**.....

EJEMPLAR PARA EL COMPRADOR **PURCHASER'S**  
**COPY** **EXEMPLAIRE** **ACHETEUR**

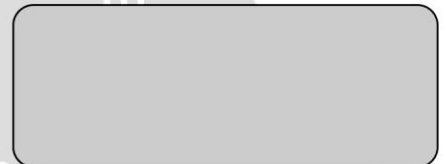
SELLO **STAMP** **CACHET**



ADQUIRIENTE **PURCHASER** **ACHETEUR**.....  
 DIRECCION **ADDRESS** **ADRESSE**..... CIUDAD **CITY** **VILLE**.....  
 MAQUINA mod. **UNIT** **model** **MACHINE** **modèle**.....  
 Nº de FABRICACION **MANUFACTURE N.** Nº de **FABRICATION**.....  
 FECHA DE ADQUISICION **PURCHASED AT** **ACHETE** **CHEZ**.....  
 DIRECCION **ADDRESS** **ADRESSE**.....  
 CIUDAD **CITY** **VILLE**.....

EJEMPLAR PARA EL DISTRIBUIDOR **DISTRIBUTOR'S**  
**COPY** **EXEMPLAIRE** **POUR** **LE** **DISTRIBUTEUR**

SELLO **STAMP** **CACHET**



ADQUIRIENTE **PURCHASER** **ACHETEUR**.....  
 DIRECCION **ADDRESS** **ADRESSE**..... CIUDAD **CITY** **VILLE**.....  
 MAQUINA mod. **UNIT** **model** **MACHINE** **modèle**.....  
 Nº de FABRICACION **MANUFACTURE N.** Nº de **FABRICATION**.....  
 FECHA DE ADQUISICION **PURCHASED AT** **ACHETE** **CHEZ**.....  
 DIRECCION **ADDRESS** **ADRESSE**.....  
 CIUDAD **CITY** **VILLE**.....

EJEMPLAR PARA MESTRA **MESTRA'S** **COPY**  
**EXEMPLAIRE** **MESTRA**

SELLO **STAMP** **CACHET**









**MESTRA<sup>®</sup>**

**TALLERES MESTRAITUA S.L.**

Txori-Erri Etorbidea, 60

**48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA**

Tel. +34 944530388 - Fax +34 944711725

mestra@mestra.es - www.mestra.es